



# LA HORA BILINGÜE

## BILINGUAL TIME

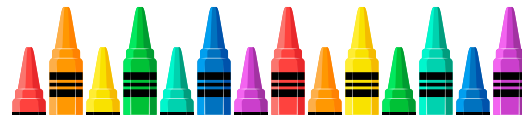
### ACTIVITY GUIDE

### GUÍA DE ACTIVIDADES



Los Colores

Colors



Timberland Regional  
**LIBRARY**



# ÍNDICE TABLE OF CONTENTS

<b>LIBROS BOOKS</b>	<b>2</b>
<b>CANCIONES SONGS</b>	<b>3-4</b>
<b>RIMAS Y JUEGOS RHYMES AND GAMES</b>	<b>5-8</b>
<b>ACTIVIDADES DE LA CASA ACTIVITIES FOR HOME</b>	<b>9</b>
<b>RECURSOS DE LA BIBLIOTECA LIBRARY RESOURCES</b>	<b>10</b>

## ¿POR QUÉ OFRECEMOS LA HORA BILINGÜE? WHY DO WE OFFER BILINGUAL TIME?

¡Hacemos la hora bilingüe porque queremos celebrar el bilingüismo! Ser bilingüe abre muchas oportunidades, nos ayuda a entender diferentes culturas y ¡mejora nuestras mentes!

We offer bilingual storytimes because we want to celebrate bilingualism! Being bilingual opens opportunities, helps us understand different cultures and even improves our brains!

# HORARIO SCHEDULE

**CADA DOS MIÉRCOLES  
EVERY OTHER WEDNESDAY**  
**10 - 10:30 AM**

<b>JAN 15</b>	<b>15 DE ENERO</b>
<b>JAN 29</b>	<b>29 DE ENERO</b>
<b>FEB 12</b>	<b>12 DE FEBRERO</b>
<b>FEB 26</b>	<b>26 DE FEBRERO</b>



**Scan QR Code  
to register**

**Escanee el código QR  
para el registro**



# LIBROS/BOOKS



Find a list of all these books and more at:  
Encuentre una lista de todos estos libros y más en:

Colors/Los Colores  
Bilingual Storytime Books  
at TRL.ORG

## **semana 1** **week 1**



**My Colors, My World**  
by Maya Cristina Gonzalez

**¡Fiesta! A Festival of Colors**  
by Duncan Tonatiuh

## **semana 2** **week 2**



**Is This Bus For Us?**  
by Harriet Zeiffret

**De colores**  
by Susie Jaramillo

## **semana 3** **week 3**



**A Color of His Own**  
by Leo Lionni

**Shapes and Colors**  
by John Canty

## **semana 4** **week 4**



**The White Book**  
by Siliva Borando

**Colors/Colores**  
by Mikala Carpenter





# CANCIONES Y RIMAS

## SONGS AND RHYMES



### Burbuja Burbuja Pop

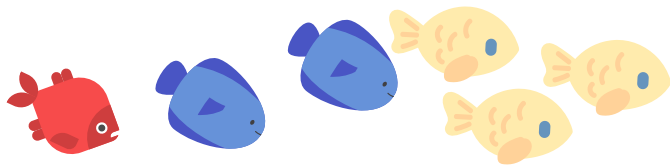
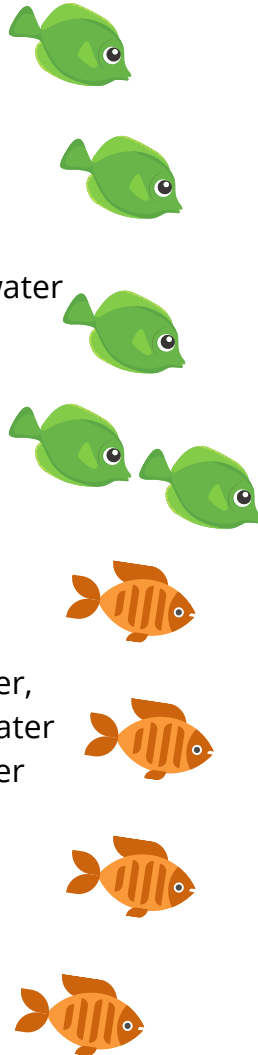
Un pez rojo nadando en el agua,  
nadando en el agua, nadando en el agua  
Un pez rojo nadando en el agua  
Burbuja, burbuja, pop

Two little blue fish swimming in the water,  
swimming in the water, swimming in the water  
Two little blue fish swimming in the water  
Bubble, bubble, bubble, bubble, pop

Tres peces amarillos nadando en el agua,  
nadando en el agua, nadando en el agua  
Tres peces amarillos nadando en el agua  
Burbuja, burbuja, pop

Four little orange fish swimming in the water,  
swimming in the water, swimming in the water  
Four little orange fish swimming in the water  
Bubble, bubble, bubble, bubble, pop

Cinco peces verdes nadando en el agua  
nadando en el agua, nadando en el agua  
Cinco peces verdes nadando en el agua  
Burbuja, burbuja, pop



### Canción de Colores

Red is rojo  
Green is verde  
Blue azul  
Blue azul  
Yellow Amarillo  
Purple is morado

Y hay más

Vámonos

White is blanco  
Black is negro  
Gray is gris  
Gray is gris  
Orange anaranjado  
Pink is Rosado  
Brown café  
Es el fin

Sung to the tune of  
*Where is Thumbkin?*  
Cantada con la melodía de  
*¿Dónde está pulgarcito?*

Escanee este código para obtener una lista de videos de todas estas canciones y rimas.

Scan this code for a video playlist of all these songs and rhymes.



# CANCIONES Y RIMAS

## SONGS AND RHYMES

### ¿De qué color es? What Color is it?



Hay un delfín  
¿De qué color es?  
Es buena pregunta.  
Delfín, ¿de qué color eres?  
Soy azul.

Here's a dolphin,  
What color is it?  
That's a good question.  
Dolphin, what color are you?  
I'm blue.

#### **Repeat with/Repite con:**

cocodrilo/crocodile-verde/green  
cangrejo/crab-rojo/red  
elephant/elefante-gray/gris  
puppy/perrito-brown/marrón  
toro/bull-black/negro  
pato/duck- amarillo/yellow  
cerdo/pig- rosado/pink  
Octopus/pulpo- What color is an octopus?!

### De Colores

De colores, de colores se visten  
los campos en la primavera.  
De colores, de colores son los pajaritos  
que vienen de afuera.  
De colores, de colores es el arco iris que  
vemos lucir

Y por eso los grandes amores  
de muchos colores me gustan a mí.  
Y por eso los grandes amores  
de muchos colores me gustan a mí.

### The Wheels on the Bus Las ruedas del autobús



The wheels on the bus go round and round,  
Round and round, round and round  
The wheels on the bus go round and round  
All through the town

Las ventanas del autobús suben y bajan,  
Suben y bajan, suben y bajan  
Las ventanas del autobús suben y bajan  
Por toda la ciudad

*Continúe la canción con estos versos*

The doors on the bus go open and shut  
La bocina del autobús hace pip, pip, pip  
The wipers on the bus go swish, swish, swish  
Las ruedas del autobús girando van



Canta el gallo, Canta el gallo con el quirí,  
quirí, quirí, quirí, quirí, quí  
La gallina, la gallina con el cara, cara,  
cara, cara, cara.  
Los pollitos, los pollitos con el pío, pío,  
pío, pío, pí.

Y por eso los grandes amores de muchos  
colores me gustan a mí.

## SOPA DE ARCO IRIS RAINBOW SOUP

Cut out the images. Find something to be the soup pot. Put all the color stripes in the pot. Add the fruits one at a time. For every fruit sing the song and pull out the corresponding color to the fruit. Create a rainbow with the colors using tape, magnets on the fridge or just on the floor!

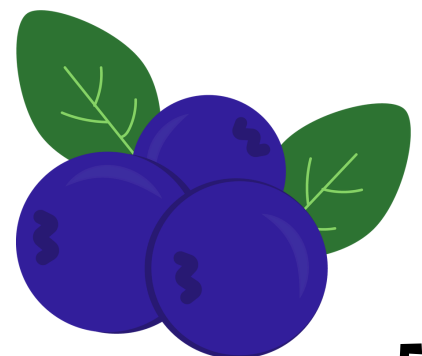
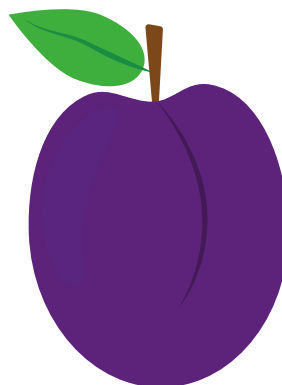
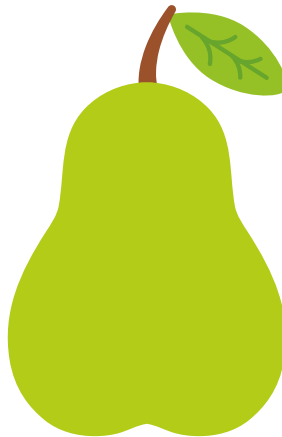
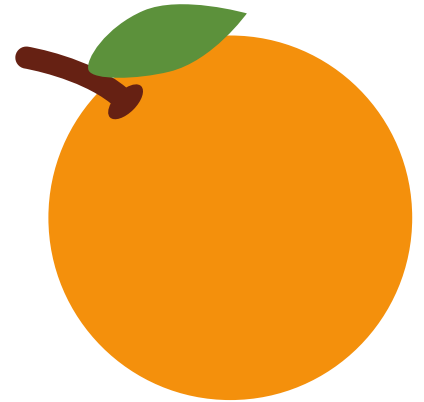
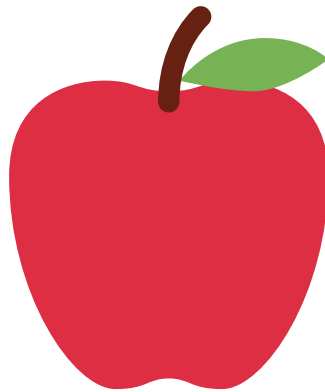
Corte las imágenes. Busque una cosa para ser la olla de sopa. Ponga todos las rayas de color en la olla. Ponga las frutas en la olla una a la vez. Para cada fruta cante la canción y saque el color que corresponde a la fruta. Cree un arco iris con los colores usando cinta, imanes o simplemente en el piso.

### Canción de sopa de arco iris Rainbow soup song

Una manzana en la olla  
mezclamos, mezclamos, mezclamos toda  
que tengo aquí, que ya está listo  
es el rojo más bonito que he visto

Take an orange and put it in the pot  
stir it and stir it and stir it a lot  
Take it out and what will it be?  
The prettiest orange that I ever did see

Continuá con/Continue with  
Lemon/yellow - limón/amarillo  
pera/verde- pear/green  
arándano/azúl- blueberry/blue  
ciruela/ morado- plum/purple



Más imágenes  
en las próximas  
páginas  
More images on the  
next pages

**SOPA DE ARCO IRIS**

**RAINBOW SOUP**





# RATÓN, RATÓN

## ¿DÓNDE ESTÁ TU BOTÓN?

Cut out the images to keep the fun going at home!  
Recorte las imágenes para continuar la diversión en casa

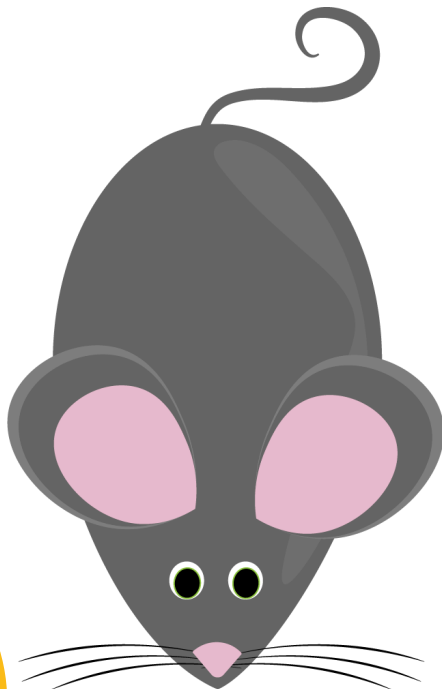
*¡Nuestro juego favorito! Pueden contar la historia y jugar después. It's our favorite game! Tell the story and then play the game afterwards.*

El ratón tiene su botón favorito y se va a visitar a unos amigos. Se va a la casa amarilla, la casa verde, la casa roja y la casa azul. Pero cuando llega a su propia casa se da cuenta de que se ha perdido a su botón. ¡Oh, no! ¿Dónde puede estar el botón?

Little mouse has his favorite button and he takes it to visit his friends. He goes to the yellow house, the green house, the red house and the blue house. But, when he gets back to his house, he realizes that he has lost his button! Oh no. Where could it be?

*Túrnense para esconder el botón detrás de una de las puertas. Pueden decir esta rima: **Ratón, ratón, ¿dónde está tu botón?** Trata de adivinar en que casa está el botón. Busca debajo de las casas hasta que encuentren el botón. ¡Repita el juego!*

*Take turns hiding the button behind one of the doors. Then say this rhyme: **Ratón, ratón, ¿dónde está tu botón?** Guess which house has the button. Look under the houses until you find the button. Play as many times as you want!*



Más imágenes  
en las próximas  
páginas  
More images on the  
next pages

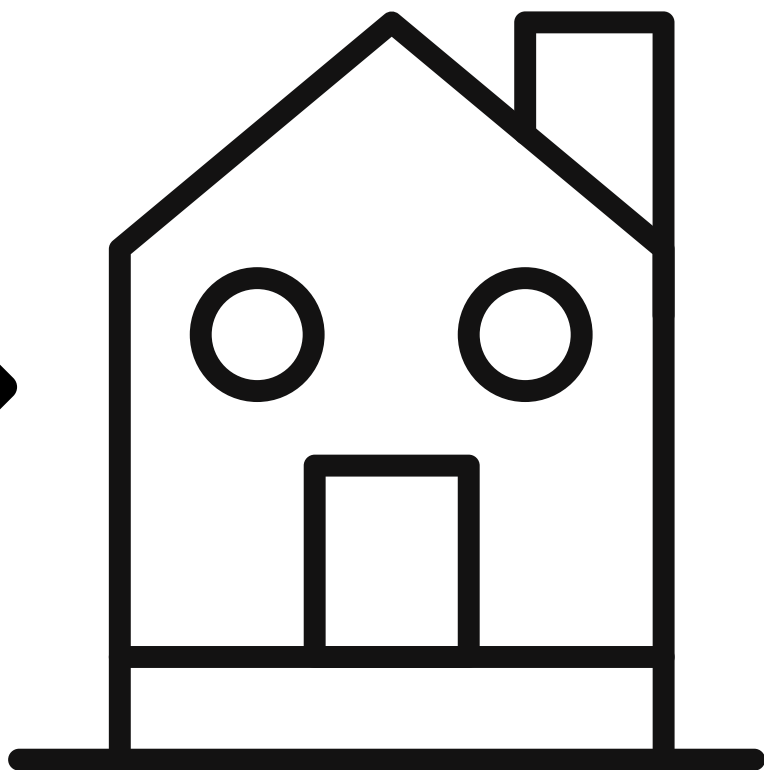
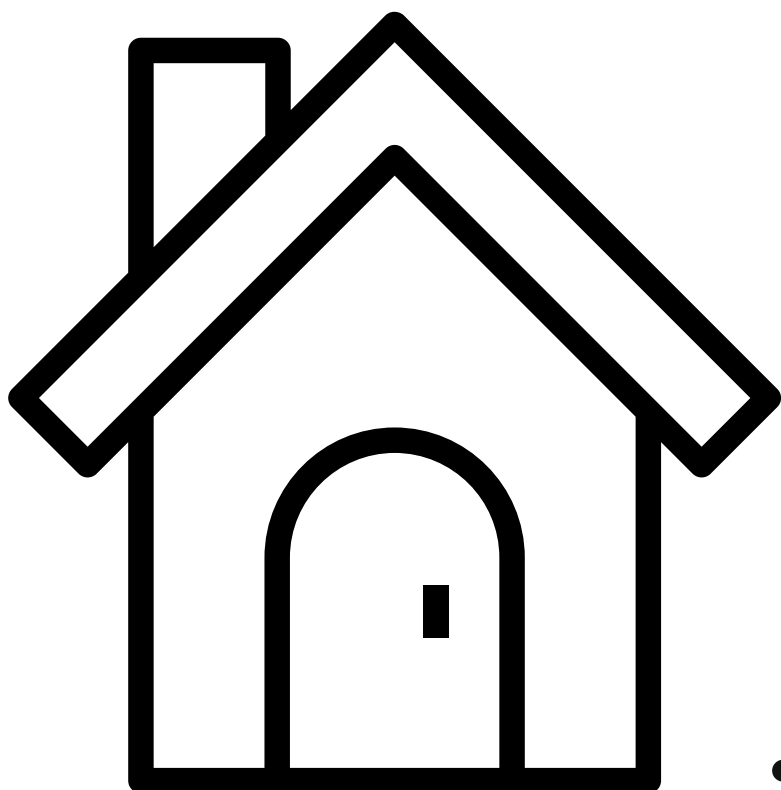
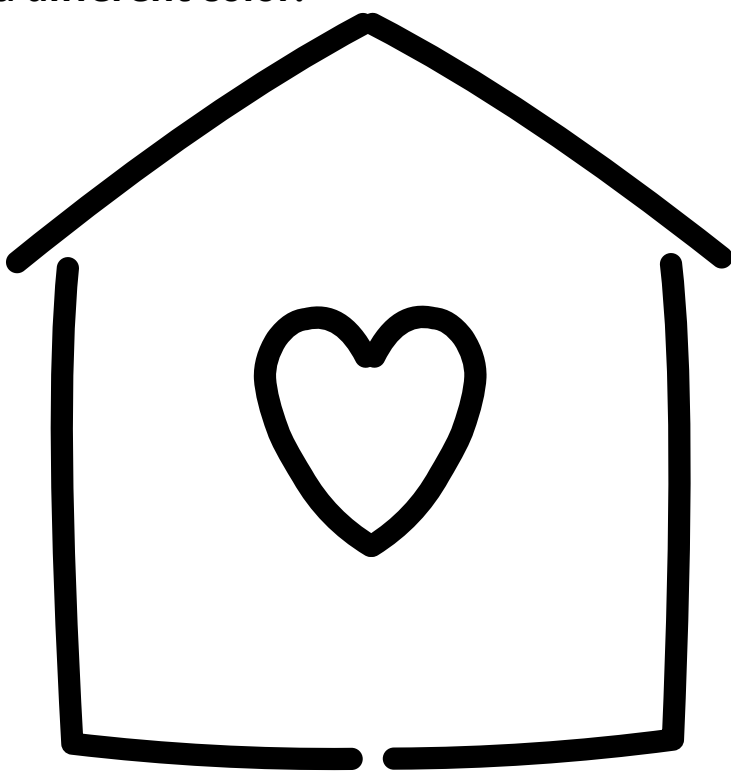
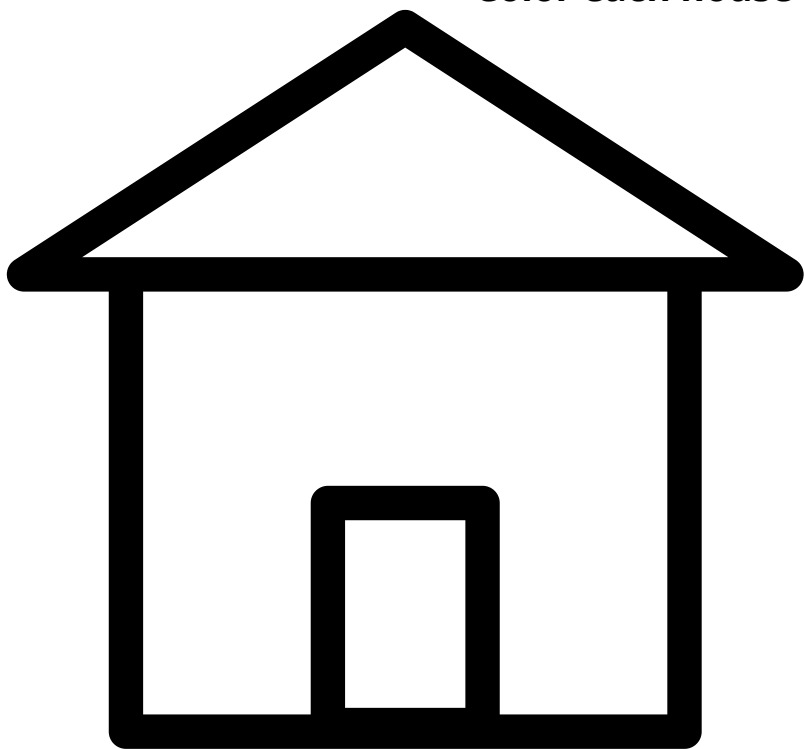


# LAS CASAS DE LOS AMIGOS DE RATONCITO

## LITTLE mouse'S FRIENDS' HOUSES

Colorea cada casa un color diferente.

Color each house a different color.





5 prácticas diarias para desarrollar las habilidades de alfabetización temprana de su hija/hijo. Aprenda más [www.earlylit.net/ecrtr](http://www.earlylit.net/ecrtr)

## ESCRIBE/WRITE

Make some art! Whether you are coloring or painting, making art is a great way to practice those fine motor skills needed for writing.

¡Hagan un proyecto de arte! No importa si estén coloreando o pintando, hacer arte es una gran manera para practicar las habilidades motoras finas necesarias para escribir.

## JUEGE/PLAY

Make it a game! One idea is to have a color treasure hunt. Hide different colors of paper around the house and then have your child search. You could also practice counting and sorting.

¡Hágalo un juego! Una idea es tener una búsqueda de tesoro. Esconda papel de diferentes colores alrededor de la casa para su niño. También, pueden practicar contar y clasificar.

## HABLE/TALK

You and your child can talk about colors you see as you go about your day. If your child is very young, try adding color words as you describe things. For example, 'yellow duck' or 'red car'. This helps grow your child's vocabulary.

Usted puede hablar con su niño sobre los colores que encuentran durante el día. Si tiene un bebé o un niño chiquito puede describir cosas usando colores como 'pato amarillo' o 'carro rojo' para aumentar el vocabulario.

5 daily practices to develop your child's early literacy skills

Learn more at [www.earlylit.net/ecrtr](http://www.earlylit.net/ecrtr)

## LEA READ

The illustrations in a picture book are always an important part of the story. Talking about what you see on the page helps build understanding.

Las ilustraciones en un libro ilustrado siempre son un gran parte de la historia. Así que hablar de lo que vean en la página nos ayuda a entender la historia.

## CANTE SING

Songs are a great way to learn a new language as well as new vocabulary! Our brains make a connection between the music we hear and the words you are learning.

Cantar ayuda a los niños a desarrollar el lenguaje, y es un parte tan importante del Las canciones nos ayudan a aprender un idioma nuevo y vocabulario. Los cerebros hacen conexiones entre la música que escuchemos y las palabras que estamos aprendiendo.

# RECURSOS DE LA BIBLIOTECA

## LIBRARY RESOURCES



¡Esperamos que hayan disfrutado los cuentos! Aquí hay otras recomendaciones de libros con muchos colores. Puede encontrar estos libros en la lista de Colors/Los Colores: Bilingual Storytime Books.

Se puede poner los títulos en reserva y recogerlos en su biblioteca local de Timberland.

We hope you have enjoyed the storytime books! Here are more colorful books to check out. You can find all of these books on the Colors/Los Colores: Bilingual Storytime Books. Put them on hold, and you can pick them up at your local Timberland Library.

### MÁS LIBROS/MORE BOOKS

Freight Train/Tren de carga  
by Donald Crews

Pete el gato/  
I love my white shoes  
by Eric Litwin

Counting Ovejas  
by Sarah Weeks

10 Cats  
by Emily Gravett

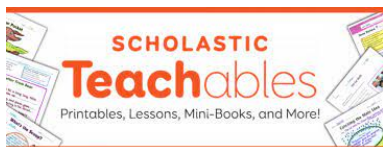
10 gatos  
by Emily Gravett

Zapata  
by Patty Rodríguez

Green is a Chile Pepper  
by Roseanne Greenfield  
Thong

Colorful Days/Días de  
colores  
by Elizabeth Hester

Me gusta mi carro  
por Michael Robertson



### RECURSOS DIGITALES/ DIGITAL RESOURCES



Descubra todos nuestros recursos de aprendizaje temprano en nuestro sitio de web

Discover all of our early learning resources at our website

**[trl.org/birth-5](http://trl.org/birth-5)**

En esta página encontrará- In this page you will find:

- games/juegos
- libros digitales/ digital books
- consejos de aprendizaje/learning tips
- ayuda con la tarea/ homework help

### Mochilla de Matemáticas Math Backpacks

Look for them online/

Búsquelas en línea

**[trl.org/library-of-things](http://trl.org/library-of-things)**

